

LEXICAL BORROWINGS FROM ENGLISH INTO THE UZBEK LANGUAGE: A LINGUISTIC AND SOCIOCULTURAL PERSPECTIVE

Sultanboyeva Diyora Jasur qizi

Student, Chirchik State Pedagogical University

sultanboevadiera7@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.20747609>

Abstract

Lexical borrowing serves as a crucial process in the evolution of languages, particularly in the era of globalization. This study explores how English terms have been incorporated into the Uzbek language by examining historical patterns, adaptation methods, semantic changes, and sociolinguistic impacts. It assesses the sectors most affected by English vocabulary, such as media, education, and technology, and analyzes the responses from governmental and academic bodies regarding language planning. The paper concludes with suggestions aimed at achieving a balance between modernization and the preservation of linguistic heritage.

Introduction

The 21st century has ushered in an era of heightened linguistic interaction, with English serving as a worldwide lingua franca (Kachru, 1992). In Uzbekistan, the shift from Soviet linguistic dominance to global English has resulted in a significant increase in borrowed vocabulary. This study examines the characteristics of these borrowings, classifies their adaptation methods, and considers the consequences for Uzbek linguistic identity and policy.

Historically, Uzbek has incorporated vocabulary from Arabic, Persian, and Russian. Each of these periods corresponds to major socio-political transformations. According to Weinreich (1953), language contact leads to lexical diffusion and innovation, particularly in multilingual societies. In recent decades, English has become the predominant source of borrowings due to internationalization in trade, media, and education (Crystal, 2012)

Lexical borrowings from English take various forms in Uzbek:

- Direct Borrowings: Minimal changes (e.g., internet, blog, scanner)
- Phonological Adaptation: Adjusting pronunciation to Uzbek norms (e.g., manager → menedjer)
- Morphological Adaptation: Adding Uzbek affixes (e.g., download qilish, like qildi)
- Semantic Borrowing: Borrowed meanings applied to native words (e.g., tarmoq for network)
- Calques: Literal translations (e.g., ochiq kodli dastur for open-source software)

These forms are consistent with Trask's (1996) categorization of borrowing processes.

Domains of Influence The increasing presence of English loanwords in the Uzbek language is most visible in specific sectors that are heavily influenced by globalization and international discourse. This linguistic shift reflects deeper societal transformations, particularly in areas such as education, technology, business, and media. In the field of education, the adoption of English terminology has become commonplace, largely due to the alignment of local institutions with international academic standards. Both public and private educational systems frequently employ English words in everyday discourse, including terms like assessment, presentation, seminar, curator, credit system, and curriculum. These words are often used without translation, as they are seen to better capture the nuances of modern

pedagogical practices. Their usage not only facilitates international collaboration but also introduces students to globally relevant academic terminology from an early age. The technology and IT sector has seen perhaps the most dramatic incorporation of English vocabulary. Given that the majority of technological innovations and software originate from English-speaking environments, their associated terminologies often enter Uzbek with little or no modification. Words such as server, software, authentication, cloud, backup, browser, and login are widely used in professional and casual settings. Uzbek speakers, particularly younger generations and IT professionals, tend to prefer these terms for their precision and familiarity within the digital space.

Similarly, in business and economics, English loanwords have become deeply embedded. As Uzbekistan continues to integrate with the global economy, business communication increasingly mirrors international trends. Words like marketplace, startup, evaluation, manager, brand, and freelancer are now commonly used in meetings, advertisements, and entrepreneurial discourse. These terms often coexist with or replace Uzbek equivalents, offering a sense of modernity and global relevance. The influence of English is also profoundly felt in media and social media. Platforms such as Instagram, TikTok, and YouTube have normalized the use of English words among Uzbek users, particularly the youth. Terms such as engagement, influencer, update, stream, podcast, content, and story are used extensively in captions, conversations, and user-generated content. This has led to a unique blend of Uzbek-English hybrid language that characterizes modern online communication in the country. The widespread use of English borrowings has led to several important sociolinguistic consequences, impacting the way language is used and perceived within society. One of the most notable effects is the emergence of intergenerational linguistic gaps. Younger speakers, who are more immersed in digital culture and foreign media, frequently use English-derived terms in daily speech. In contrast, older generations tend to rely on native vocabulary. For example, a young person might say “update qilish kerak” to suggest something needs updating, whereas an elder might opt for the more traditional “yangilash kerak.” This divergence can lead to miscommunication and a sense of linguistic disconnect across age groups.

Another significant division appears along urban and rural lines. Urban residents—especially those in cities with access to international education and global media—are more likely to adopt English loanwords. In contrast, rural populations often adhere more closely to traditional Uzbek lexicon. This creates a regional disparity in language usage that reflects broader socio-economic and educational inequalities. Furthermore, the prestige associated with English has elevated the status of borrowed terms in many social contexts. Using English vocabulary is often perceived as a marker of education, intelligence, and cosmopolitanism. As a result, native Uzbek terms may be viewed as outdated or less refined, contributing to a decline in their usage in professional and public settings. The phenomenon of code-switching and mixed discourse has also become more prevalent. Uzbek speakers, especially those who are bilingual or multilingual, often incorporate English words and phrases into their sentences. This is commonly observed in both spoken and written forms, particularly on social media. An illustrative example might be the sentence: “Bugun meeting bor, so kech qolmanglar,” meaning “We have a meeting today, so don’t be late.” This seamless blending of languages reflects the fluid linguistic boundaries in modern Uzbek communication. Despite these trends, there is ongoing resistance to over-borrowing from certain linguistic and governmental bodies.

Language purists and official institutions have made efforts to preserve the Uzbek language by promoting native alternatives to English loanwords. Campaigns and initiatives by the State Committee on Terminology, for instance, aim to standardize Uzbek equivalents and encourage their usage in education and formal communication. However, the success of these efforts varies, as public preference often leans toward the simplicity and familiarity of borrowed terms.

Sociolinguistic Consequences The growing prevalence of English-based vocabulary influences both the structure of language and the ways society communicates. Poplack (2001) notes that regular code-switching and borrowing can alter syntactic norms. In Uzbekistan, younger and urban demographics tend to adopt these borrowings more readily, whereas older individuals typically favor native terms. Safarov (2021) contends that excessive borrowing could lead to linguistic gaps between generations and impede understanding in formal or rural settings.

According to Alisherov (2020), Uzbek linguistic institutions are actively creating native alternatives to English loanwords, particularly within official documents and educational programs. The State Committee on Terminology frequently suggests Uzbek equivalents; however, their adoption in public and commercial sectors varies. Ongoing cooperation among linguists, educators, and media creators is essential for achieving a balance between modernizing the language and preserving its heritage.

Comparative Examples Although there is an official encouragement for the use of native terminology, loanwords tend to be more favored in digital and business interactions.

English Borrowing	Common Uzbek Usage	Proposed Uzbek Equivalent
Computer	Kompyuter	Hisoblash qurilmasi
Internet	Internet	Dasturiy tarmoq
Software	Softver	Dasturiy ta'minot
Presentation	Prezentatsiya	Taqdimot
Influencer	Influenser	Ta'sir o'tkazuvchi shaxs
Login	Login qilish	Tizimga kirish
Update	Yangilash / update qilish	Ma'lumotni yangilash

Recommendations

1. Establish consistent translation standards across government and media platforms.
2. Integrate terminology education into school curricula.
3. Develop and promote user-friendly native equivalents.
4. Encourage academic research on language change and planning.
5. Launch public campaigns to raise awareness about the risks of over-borrowing.

Conclusion

The pervasive borrowing of English lexical items into Uzbek reflects not only linguistic evolution but also broader socio-cultural shifts. As Uzbekistan becomes more connected with the global community, English continues to function as a bridge to international discourse, especially in education, technology, and business. However, unchecked borrowing risks diluting the richness of the Uzbek language and creating sociolinguistic divides.

Strategic and inclusive language planning is essential to strike a balance between modernization and cultural preservation. Stakeholders—including linguists, educators, government agencies, and content creators—must collaborate to promote native equivalents without discouraging global engagement. Ultimately, the vitality of the Uzbek language lies in its adaptability: preserving its core identity while embracing innovation thoughtfully and selectively.

Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Alisherov, S. (2020). O'zbek tiliga zamonaviy so'z o'zlashuv jarayonlari: Ingliz tili ta'siri. O'zbekiston Milliy Universiteti.
2. Crystal, D. (2012). English as a Global Language (2nd ed.). Cambridge University Press.
3. Kachru, B. B. (1992). The Other Tongue: English Across Cultures. University of Illinois Press.
4. Poplack, S. (2001). Code-switching (Linguistic). In R. Mesthrie (Ed.), Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Elsevier.
5. Safarov, B. (2021). O'zbek tilining global jarayondagi rivojlanish omillari. Til va Adabiyot Jurnali, 1(3), 78–85.
6. Trask, R. L. (1996). Historical Linguistics. Oxford University Press.
7. Weinreich, U. (1953). Languages in Contact: Findings and Problems. Mouton Publishers.